**SERVICE CONTRACT**

**Between Caritas Czech Republic in Georgia**

and

**-------------------**

Under the project

“Way to Home: Development of Adult Alternative Social Services in Georgia”

Supported by the Czech Development Agency

in the frame of the Czech Development cooperation program

**მომსახურების ხელშეკრულება**

**ხელშეკრულების მხარეები:**

**ჩეხეთის რესპუბლიკის კარიტასი საქართველოში**

და

**--------------------------**

პროექტი

**“გზა შინისკენ: ზრდასრულთა ალტერნატიული სოციალური სერვისების განვითარება საქართველოში”**

რომელსაც მხარს უჭერს ჩეხეთის განვითარების სააგენტო

ჩეხეთის განვითარების სფეროში თანამშრომლობის პროგრამის ფარგლებში

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **შემდეგი ორგანიზაციები/პირები:**  **ჩეხეთის რესპუბლიკის კარიტასი საქართველოში**  მისამართი: გ.კარტოზიას ქ. 8, კორპ.4, ბ.24, 0162 თბილისი,  საქართველო  საიდენტიფიკაციო/კ: 405 100 215  წარმომადგენელი: მისიის ადგილობრივი წარმომადგენლობის მოქმედი დირექტორი, ეკატერინე მესხრიკაძე, რომელიც მოქმედებს 2021 წლის 17 აგვისტოს გაცემული მინდობილობის N.OIV 1029/2021 საფუძველზე,  საკონტაქტო პირი: სოფო ადანაია, პროექტის კოორდინატორი, +995 599 181 581, [sophia.adanaia@caritas.cz](mailto:sophia.adanaia@caritas.cz)  (შემდეგში მოხსენიებული როგორც **"დამკვეთი"**) და  **------------------------------------**  მისამართი:  პ/ნ:  თანამდებობა: ავეჯის დამამზადებელი  ტელეფონი / ფაქსი:  ელ-ფოსტა:  საბანკო რეკვიზიტები:  ბენეფიციარის ბანკი:  ბანკის მისამართი:  SWIFT:  BEN’S ანგარიშის N:  ბენეფიციარი:  (შემდგომში მოხსენიებული როგორც **"კონტრაქტორი"**)  (**დამკვეთი** და **კონტრაქტორი** შემდგომში წოდებულნი, როგორც **„ხელშეკრულების მხარეები“**)  დღეს, **2023 წლის ------------** ქ. თბილისში, საქართველოში წინამდებარე ხელშეკრულებაში მითითებული დაპირებების, ურთიერთვალდებულებებისა და შეთანხმებების გათვალისწინებით და სხვა მოქმედი და სათანადო შემხვედრი დაკმაყოფილების საფუძველზე (რომელთა მისაღებობას და სათანადოობას აღიარებენ წინამდებარე ხელშეკრულების მხარეები), თანხმდებიან შემდეგ პირობებზე:   1. **ხელშეკრულების საგანი** 2. წინამდებარე ხელშეკრულებისა და ავეჯის დამზადების მომსახურების შესყიდვაზე ამა წლის 01 ნოემბერს დამკვეთის მიერ გამოცხადებული ტენდერის შესაბამისად, კონტრაქტორი იღებს ვალდებულებას, გაუწიოს დამკვეთს **ავეჯის დამამზადებლის მომსახურება**, პროექტის: **“**გზაშინისკენ: ზრდასრულთა ალტერნატიული სოციალური სერვისების განვითარება საქართველოში” ფარგლებში. 3. დამკვეთი კისრულობს ვალდებულებას, გადაუხადოს კონტრაქტორს საზღაური წინამდებარე ხელშეკრულებით დადგენილი წესით.   **II. მომსახურების აღწერა**  1. კონტრაქტორი ვალდებულია, განახორციელოს მომსახურება/სამუშაო, როგორც ეს მითითებულია ამ ხელშეკრულების **დანართში #1** (ავეჯის დამამზადებლის მომსახურება/ჩასაბარებელი პროდუქტი), დროულად და სათანადო ხარისხით.  2. მომსახურება უზრუნველყოფილი და დამკვეთისათვის მიწოდებულ უნდა იქნას პროექტის მენეჯერის მოთხოვნების, ვადებისა და მითითებების შესაბამისად, ა.წ. ------------  3. წინამდებარე ხელშეკრულებასთან დაკავშირებული ნებისმიერი დოკუმენტაცია და დანართები, რომლებიც ხელმოწერილია მხარეთა მიერ, თან ერთვის წინამდებარე ხელშეკრულებას და წარმოადგენს ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.   1. **ანაზღაურება** 2. მომსახურების შესრულებისთვის დამკვეთმა უნდა გადაუხადოს კონტრაქტორს ანაზღაურება **თანხა (თანხა სიტყვიერად) ლარის ოდენობით,** საქართველოს კანონმდებლობით განსაზღვრული ყველა გადასახადისა და ჩასაბარებელი პროდუქტის **ზუგდიდში, ----------------- (მისამართი)** ტრანსპორტირებისა და აწყობის ჩათვლით. 3. გაწეული მომსახურებისთვის ანაზღაურება უნდა განხორციელდეს დამკვეთის მიერ საბანკო გადარიცხვით, კონტრაქტორის ბანკში არსებულ საბანკო ანგარიშზე შემდეგნაირად:  * მთლიანი თანხის 50%-ის გადახდა ხორციელდება ავანსის სახით, მხარეთა მიერ წინამდებარე ხელშეკრულების ხელმოწერიდან არაუგვიანეს 2 (ორი) სამუშაო დღის ვადაში; * მთლიანი თანხის დარჩენილი 50%-ის გადახდა ხორციელდება ამ ხელშეკრულების დანართში #1 მითითებული სამუშაოს დასრულებისა და მხარეთა მიერ მიღება-ჩაბარების აქტის ხელმოწერიდან 3 (სამი) სამუშაო დღის განმავლობაში.   კონტრაქტორი იღებს ვალდებულებას, დაასრულოს სამუშაო **2023 წლის ---------------------მდე.**  **IV.ხელშეკრულების მოქმედება, შეწყვეტა და ცვლილება**   1. ხელშეკრულება ძალაში შედის მხარეების მიერ მისი გაფორმებისთანავე და მისი მოქმედების ვადა გრძელდება **2023 წლის -----------მდე.** 2. ხელშეკრულების ვადებსა და სხვა პირობებში ცვლილებების შეტანა შესაძლებელია მხარეთა ორმხრივი წერილობითი შეთანხმებით, ხელშეკრულების ვადის გასვლამდე არაუგვიანეს 5 (ხუთი) სამუშაო დღისა. 3. წინამდებარე ხელშეკრულება მოიცავს მთლიან შეთანხმებას ხელშეკრულების მხარეებს შორის და ცვლის და ანაცვლებს ყველა ადრინდელ შეთანხმებას წინამდებარე ხელშეკრულებაში მკაფიოდ გამოხატულ საკითხებთან დაკავშირებით. 4. თუ წინამდებარე ხელშეკრულების რომელიმე დებულება, ან მისი ნებისმიერი ნაწილი ცნობილ იქნება, როგორც არაკონსტიტუციური, ბათილი ან არა-აღსრულებადი, ეს გავლენას არ მოახდენს წინამდებარე ხელშეკრულების დარჩენილ დებულებებზე ან მის ნებისმიერი ნაწილზე და დარჩება სრულად ძალაში. 5. ნებისმიერი მხარის მიერ ამ ხელშეკრულების რომელიმე პირობის შესრულების არმოთხოვნა ან ხელშეკრულების რომელიმე პირობის დარღვევასთან დაკავშირებით პრეტენზიაზე უარის თქმა, არ უნდა იქნას გაგებული ნებისმიერი ასეთი პირობის დარღვევის შემთხვევაში პრეტენზიაზე უარის თქმად, არამედ ეს პირობები ძალაში უნდა დარჩეს ისე, თითქოს ადგილი არ ჰქონია ასეთ უარის თქმას. 6. ხელშეკრულება შეიძლება შეიცვალოს ან / და მისი ვადა გაგრძელდეს ნებისმიერ დროს მისი მოქმედების პერიოდში მხოლოდ ორმხრივი და წერილობითი შეთანხმების საფუძველზე, რომელსაც ხელს მოაწერს ხელშეკრულების ორივე მხარე ან ამ მხარეების უფლებამოსილი წარმომადგენელები.   **V. დაცვის პოლიტიკა**  1. წინამდებარე მომსახურების ხელშეკრულების მარეგულირებელი ძირითადი ღირებულებები და პრინციპები მოიცავს ნულოვანი ტოლერანტობის პოლიტიკას სექსუალური ექსპლუატაციისა და შევიწროვების შესახებ;  2. ნულოვანი ტოლერანტობის პოლიტიკის ფარგლებში ნებისმიერი დარღვევა სექსუალური ექსპლუატაციისა და ძალადობის შესახებ, რომელიც ჩადენილია კონტრაქტორის, მისი თანამშრომლების, ქვე-კონტრაქტორების ან მოხალისეების მიერ ამ კონტრაქტის შესრულების პროცესებში, დაუყოვნებლივ უნდა იყოს წერილობით განცხადებული ჩეხეთის რესპუბლიკის კარიტასის საქართველოს ადგილობრივი წარმომადგენლობის მოქმედ დირექტორთან;  3. მე-2 პუნქტში განსაზღვრული სექსუალური ექსპლუატაციისა და ძალადობის ნულოვანი ტოლერანტობის პოლიტიკის ნებისმიერი დარღვევის განუცხადებლობა გამოიწვევს ხელშეკრულების დაუყოვნებლივ შეწყვეტას.  **VI. სხვადასხვა დებულებები**   1. დამკვეთი ვალდებულია, ითანამშრომლოს კონტრაქტორთან I. მუხლის პარაგრაფში 1 და ხელშეკრულების დანართში #1 მითითებული მომსახურების უზრუნველყოფის მიზნით. იგი იღებს ვალდებულებას, მოთხოვნისთანავე უზრუნველყოს კონტრაქტორი ყველა საჭირო ინფორმაციით. 2. კონტრაქტორი ვალდებულია, უზრუნველყოს კონტრაქტორთან I. მუხლის პარაგრაფში 1 და ხელშეკრულების დანართში #1 მითითებული მომსახურების პროფესიონალურ დონეზე გაწევა და დაიცვას უზრუნველყოფილ მომსახურებებთან დაკავშირებული სამართლებრივი წესები. 3. მხარეები იღებენ ვალდებულებას, მოაგვარონ ნებისმიერი დავა მოლაპარაკების გზით. ნებისმიერი შესაძლო დავა და უთანხმოება, რომელიც წარმოიშობა, ხელშეკრულებასთან დაკავშირებით ან მისგან გამომდინარე უნდა გადაწყდეს საქართველოს სასამართლოების მიერ საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად. 4. ამ ხელშეკრულებაზე ხელმოწერით მხარეები ასევე თანხმდებიან, რომ დავის სასამრთლოში განხილვის შემთხვევაში, პირველი ინსტანციის სასამართლოს მიერ კონტრაქტორის წინააღმდეგ გამოტანილი გადაწყვეტილება უნდა მიექცეს დაუყოვნებლივ აღსასრულებლად საქართველოს სამოქალაქო საპროცესო კოდექსის 268-ე მუხლის მე-12 ნაწილის შესაბამისად. 5. ხელშეკრულების თანახმად მხარისთვის ნებისმიერი შეტყობინების გაგზავნა უნდა მოხდეს ხელშეკრულებაში მითითებულ მისამართზე (მათ შორის წინამდებარე ხელშეკრულებაში მითითებული ელექტრონული ფოსტის მისამართზეც). ამასთან, მხარისთვის გაგზავნილი შეტყობინება ადრესატისთვის ჩაბარებულად ითვლება იმ შემთხვევაშიც, თუ შეტყობინების ჩაბარება ვერ ხერხდება წინამდებარე ხელშეკრულებაში მითითებულ ადრესატის მისამართზე, თუ ადრესატი უარს ამბობს შეტყობინების ჩაბარებაზე ან/და ნებისმიერი გამგზავნისაგან დამოუკიდებელი მიზეზით ვერ ხერხდება შეტყობინების ჩაბარება ადრესატისთვის. 6. წინამდებარე ხელშეკრულება შედგენილია ორ ეგზემპლარად, ინგლისურ და ქართულ ენებზე. აღნიშნულ ორ ტექსტს შორის შეუსაბამობის ან განსხვავების შემთხვევაში, უპირატესობა მიენიჭება ქართულენოვან ვერსიას.   დანართი #1: ავეჯის დამამზადებლის მომსახურება/ჩასაბარებელი პროდუქტი;  დანართი #2: კონტრაქტორის შემოთავაზება;  დანართი #3: დაცვის პოლიტიკის დეკლარაციის ფორმა.   |  |  | | --- | --- | | **დამკვეთი** | **კონტრაქტორი** | | **ჩეხეთის რესპუბლიკის კარიტასი საქართველოში**  **ეკატერინე მესხრიკაძე**  მისიის ადგილობრივი წარმომადგენლობის მოქმედი დირექტორი |  |   თარიღი: -------- 2023 წ. | **The following entities/individuals:**  **Caritas Czech Republic in Georgia**  Registered seat at: 8 G. Kartozia str. building 4, apt.24,  0162 Tbilisi, Georgia  Identification number: 405 100 215  Represented by: Ekaterine Meskhrikadze, Acting Country Director, acting on the basis of the power of attorney granted on August 17, 2021 N.OIV 1029/2021,  Contact person: Sophia Adanaia, Project Coordinator, +995 599 181 581, [sophia.adanaia@caritas.cz](mailto:sophia.adanaia@caritas.cz)  (hereinafter referred to as **“Customer”**) and  **-------------------------------**  Address:  I/D:  Position: Furniture Manufacturer  Telephone/fax:  E-mail:  Bank details:  BENEFICIARY’s BANK:  Bank Address:  SWIFT:  BEN’S Account N:  BENEFICIARY:  hereinafter referred to as **“Contractor”**)  (**Customer** and **Contractor** hereinafter referred to as  **“Contracting Parties”**)  on this Day of **-------- 2023** in Tbilisi, Georgia, in consideration of the premises and mutual covenants and agreements hereinafter contained, and for other good and valuable consideration (the receipt and sufficiency of which is hereby acknowledged by the parties hereto), agree upon terms and conditions as follows:    **I. Subject of Contract**   1. Pursuant hereto and based on the Tender announced by the Customer on November 01, 2023 on Purchase of Furniture Manufacturing Service, the Contractor undertakes the obligation to render **Furniture Manufacturer’s Service** within the Project “Way to Home: Development of Adult Alternative Social Services in Georgia”. 2. The Customer undertakes to pay the respective cost of service to the Contractor in accordance with this Contract.   **II. Service description**   1. The Contractor shall carry out the service as indicated under **Annex #1** (Furniture manufacturer’s service/List of deliverables), timely and with due quality.   2. The services shall be provided and delivered to the Customer upon request, dates and according to indications of the project manager, in ----------- 2023.  3. Any documents and annexes which are signed by the parties, are attached on this Contract and constitute an indivisible part of it.  **III. Remuneration**   1. For performing the services, the Customer shall pay the Contractor remuneration in the amount of **GEL amount (amount in words, Georgian Lari),** including all taxes as prescribed by the Georgian Legislation, including transportation of the Deliverables to **------------(address)** **Zugdidi** and their installation. 2. The remuneration for the Serviceshall be rendered by the Customer to the bank account of the Contractor in the following way:  * Payment of 50% of the total amount shall be made in advance, within no later than 2 (two) working days after signing of the given Contract by the Parties; * Payment of the remaining 50% of the total amount shall be made within 3 (three) working days upon completion of the work as under Annex #1 of this Contract and signing of a delivery-acceptance act by the Parties.   The Contractor assumes the responsibility to finalize the work on/before------------------**2023.**  **IV. Contract Validity, Termination and Change**   1. The Contract shall come into force immediately after signing by both contracting parties and will be valid until **----------------.2023**. 2. Dates and other conditions of the Contract can be modified upon mutual written agreement signed by both parties no later than within 5 (five) working days before expiration of the deadline. 3. The Contract contains the entire agreement between the Contracting Parties and supersedes and replaces all such prior agreements with respect to matters expressly set forth herein. 4. If any provision, or any portion thereof, contained in this Contract is held to be unconstitutional, invalid, or unenforceable, the remainder of this Contract, or portion thereof, shall be deemed severable, shall not be affected, and shall remain in full force and effect. 5. The failure of either party to this Contract to insist upon the performance of any of the terms and conditions of this Contract, or the waiver of any breach of any of the terms and conditions of this Contract, shall not be construed as thereafter waiving any such terms and conditions, but the same shall continue and remain in full force and effect as if no such forbearance or waiver had occurred. 6. The Contract can be altered and/or extended at any time during the contracting period, but only by mutual and written agreement signed by both contracting parties or authorized representatives of contracting parties.   **V. SAFEGUARDING**  1. The core values and principles that govern this Service Contract include a zero tolerance policy on Sexual Exploitation and Abuse;   1. Any breach of this zero-tolerance policy committed by the Contractor, his employees, sub-contractors or volunteers when fulfilling the obligations defined in this Contract shall be reported without any delays in writing to the Acting Country Director of Caritas Czech Republic in Georgia;   3. Failure to report any breach of zero-tolerance policy on Sexual Exploitation and Abuse as defined by Clause 2 shall result in immediate termination of the Contract.  **VI. Miscellaneous**   1. The Customer undertakes to provide the Contractor with the cooperation necessary for the provision of the services specified in Article I. Section 1. and its Annex #1, particularly undertakes to provide the Contractor upon request with all the necessary information. 2. The Contractor undertakes to provide the services under Article I. Section 1. and Annex #1 with all the professional care and to observe the legal regulations concerning the provided services. 3. The parties undertake to resolve any disputes through negotiation. Any potential disputes and disagreements arising out of, in connection with, or by reason of this Contract shall be settled by the courts of the Georgia pursuant to the Georgian Legislation. 4. By signing this Contract, the Parties also agree that in accordance with Article 268 section 12 of the Civil Procedure Code of Georgia, the decision of the Court of First Instance on any dispute arising out of this contract (as well as payment order) against the interests of Contractor shall become subject to immediate enforcement. 5. Any message according to this Contract shall be sent to the recipient at the address specified in this Contract (Including at the e-mail address mentioned in this contract). The Message shall be deemed delivered to the recipient even if the message cannot be delivered at an address of recipient specified in this Contract or if the recipient refuses to accept the message and/or if the message cannot be delivered for any other reason independent from the sender. 6. This Contract is elaborated in two copies in the English and Georgian languages. In case of any discrepancy or controversy between these two texts, the Georgian version shall prevail.   Annex #1: Furniture manufacturer’s service/List of deliverables;  Annex #2: Contractor’s offer;  Annex #3: Declaration Form on Safeguarding Policy.   |  |  | | --- | --- | | **Customer** | **Contractor** | | **Caritas Czech Republic in Georgia** |  | | **Ekaterine Meskhrikadze**  Acting Country Director |   Date: ---------------- 2023 |